

**LIVRE ANCIEN ET RARE DE LA BUCOVINE,
DANS DES COLLECTIONS PARTICULAIRES
(1699-1913)**

**Olimpia Mitric
L'Université "Etienne le Grand" – Suceava**

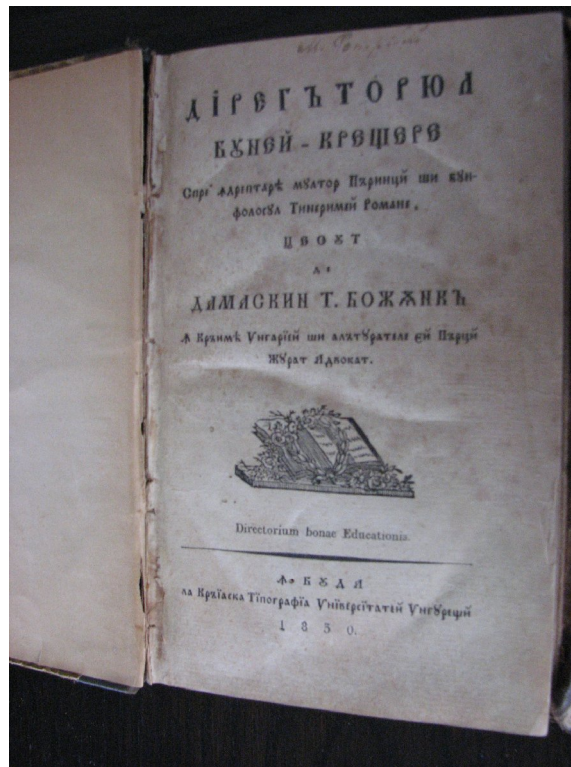
***Rezumat:** În acest articol, autoarea face cunoscută cartea veche și rară dintr-o colecție particulară din Suceava, prezentă în expoziția închinată împlinirii a cinci secole de tipar pe pământ românesc. Expoziția a fost organizată de către colecționarul Marius Mirăuță, în Suceava, la Club 60, un spațiu neconvențional, dar deosebit de primitiv.*

***Summary:** In this article, the author make known the vintage and rare books from a private collection in Suceava, presented at the exhibition made to celebrate five century of printing on the romanian land. The exhibition was organized by the collector Marius Mirăuță, in Suceava, at Club 60, an unconventional place, but very hospitable.*

***Mots clef:** exposition, livre ancien, livre rare, collection particulière, la Bucovine, collectionneur, typographie, le patrimoine culturel national, note marginale, ex-libris.*

Samedi, le 31 mai 2008, nous avons participé dans le même espace pas conventionnel, mais extrêmement accueillant, Club 60 de Suceava, au vernissage d'une autre exposition, cette fois-ci de livres anciens, qui nous a surpris, de nouveau, par la qualité de plusieurs exemplaires. Les organisateurs (le collectionneur Marius Mirăuță et la hôte, Ovidiu Ilisei) ont précisé, dès le début, que la manifestation organisée, il est vrai dans un cadre plus restreint, ne veut être qu'un préambule de la suivante exposition, avec plusieurs exposés et avec la participation des autres collectionneurs de Suceava, dédiée à l'anniversaire de cinq siècles d'imprimerie sur terre roumaine. Nous avons loué leur initiative, tout en sachant qu'aucune des institutions spécialisées de notre ville n'a pas dans ses plans l'organisation d'une exposition semblable, dédiée au livre roumain, tenant compte du fait que le premier livre imprimé, de l'époque du prince régnant Radu le Grand, en 1508, un **Liturghier**, nous situe sur la troisième place dans cette zone de l'Europe en ce qui concerne l'utilisation de l'imprimerie, après Cracovia (1471) et Cetinie (1493-1495) et avant Praga (1517), Belgrad (1522), Moscou (1564), Lvov (1574) etc. Nous mentionnons que l'invention de l'imprimerie avec des caractères mobiles est attribuée à Johannes Gutenberg (1399-1468), et **La Bible avec 42 lignes**, imprimée à Mainz, dès 1452 et jusqu'en 1455, un chef d'œuvre de l'art typographique, est le premier livre du monde qui a été imprimé.

Des livres plus anciens exposés (ceux imprimés jusqu'en 1830, qui font partie du patrimoine culturel national), des titres assez rares, qui ne se retrouvent pas parmi les collections les plus importants de livres anciens du département, nous mentionnons: un **Antologhion**, imprimé à Bucarest, en 1786; un **Ceaslov**, imprimé à Braşov, en 1806, avec la contribution financière d'un prêtre (Ioan Ştefanovici) et de l'écrivain Ioan Barac; „**Mitologhie** pe limba românească, care arată toţi zeii şi zeiţele vechimii greceşti şi româneşti cu aligoriile lor deslegate în înţelesuri de învăţături fireşti şi moraliceşti, cu 63 de icoane, de Stanciu Căpăţineanul, profesor Şcoalelor Naţionale din Craiova // **Mythologie** dans la langue roumaine, qui montre tous les dieux et les déesses de l'Antiquité grecque et romaine avec leurs allégories expliquées en histoires normales et morales, avec 63 icônes, par Stanciu Căpăţineanul, professeur aux Ecoles Nationales de Craiova”, volume imprimé à Sibiu, en 1830; **Dirigătorii bunei creştere // Le dirigeant de la bienséance** pour l'éducation de plusieurs parents et pour le bon usage des jeunes (...), ayant comme auteur l'érudit illuministe Damaschin Bojincă. Cette œuvre (imprimée à Buda en 1830) a connu une large diffusion dans les pays roumains et a joué un rôle important dans la réalisation de l'unité culturelle des Roumains, bénéficiant de 630 prénumérants, de diverses professions (conformément à la liste avec des prénumérants de la fin du livre), le tirage s'élevant à approximatif 2000 exemplaires. Nous devons reconnaître que pour cette époque-là, il s'est agi d'un véritable événement éditorial.



Les nombreux et les variés ex-libris, les notes marginales rencontrées sur les feuilles des livres nous ont conquis. Sans doute, ceux-ci augmentent l'importance des exemplaires respectifs et tous les détenteurs en tiennent compte comme d'importants critères bibliophiles. Sur les feuilles blanches dès le début ou de la fin, sur les faces intérieures des reliures, sur les marges des pages, sur tout espace vide du texte, la main du propriétaire, de celui-ci qui est venu en contact avec le livre, consignait, conscient qu'il restera dans la mémoire de ceux à venir ou pas, ses propres douleurs ou joies, les événements qui ont marqué son existence, l'état du temps, des événements historiques, des données concernant l'acquisition et le prix du livre, etc.; bien sûr, toutes ces informations constituent des éléments précieux pour l'étude de notre culture ancienne et spécialement, pour l'étude des mentalités. De cette manière, sur une des premières feuilles de l'Antologhion (de l'année 1786) se retrouvent deux notes de deux érudits: une fait référence à un hiver prolongé, l'autre est écrite par un moine, vers la fin de sa vie, compris par un sentiment normal de résignation: "Dans cette année, 1808, l'hiver a été très difficile, surtout en mars, lorsqu'il a neigé jusqu'en 22 et il a gelé qu'on ne pouvait croire que les diverses bêtes bougent encore (...)" ; + "Comme je suis venu à ce boyard, Isdac Drăcescul, montrant de l'amour envers Dieu, il m'a offert de l'aumône selon la volonté de Dieu; et je n'ai plus des espoirs de revenir à l'avenir dans ces contrées, parce que je suis à l'âge de la vieillesse. Tout en lisant les *săbrăanii* <les volumes avec des textes>, qui se trouvent dans ce Minei, je sais mes faits et je ne me considère capable d'être l'humble servent d'aucun des saints qui y sont représentés, dans ce livre. Mais par des prières adressées à ces saints, que je sois reçu d'être leur servent dans la saint paradis, mai, 18, 1782; Pahomi, moine Rătescul".

Les autres livres anciens, plus récents, sont imprimés dans des typographies de Iași (un d'entre eux porte l'estampille de propriété: „Le Musée «Toader Hrib», La Commune Arbore, 5884. Le Département de Suceava”), Sibiu, București ou Smirna (Izmir).

Les plus volumineux livres, avec des reliures en bois et en cuir, bien conservés, sont imprimés à Moscou (1763) et Kiev (1699). Très intéressantes nous ont semblé les feuilles d'un manuscrit slavo-roumain du XVI-ème siècle, utilisés comme forzatz pour l'imprimé de Kiev; sur l'une des feuilles on pouvait lire une note courte, dans la langue slavonne, signée par le moine Ionichie Botezatul.

Des autres livres exposés, nous mentionnons: trois titres dans la langue hébraïque, imprimés à Lemberg, en 1816, 1838, 1851, accompagnés par des autres objets spécifiques au culte mosaïque; autres volumes délicats, en reliures originelles, dans la langue allemande (Leipzig, 1815), italienne (Milano, 1913), française (Amsterdam, 1752). La présence du volume dans la langue italienne nous a surpris, avec sa belle étiquette d'un atelier de reliures de Torino, qui porte l'ex-libris d'un grand chimiste roumain, membre correspondant de l'Académie Roumaine et professeur à l'Université de Bucarest, Gheorghe Longinescu: "Torino, 4/17 Giugno, 1914. Libro di G. G. Longinescu. Professore di Chimica Inorganica all Università di București".

En grande partie, les livres exposés ont été acquis de la zone : de Arbore, Ilișești, Lipoveni et Suceava.

”Les livres réveillent le passé et donnent du renom à l’avenir”, écrivait jadis un visiteur dans Le Livre d’impressions d’une grande bibliothèque. Nous avons vécu des instants de véritable histoire, avec parfum d’époque grâce à la passion du Monsieur Marius Mirăuță, qui mérite nos félicitations pour la manière dans laquelle il a réussi à former sa collection, avec discernement, et pas par des acquisitions fortuites.

Nous sommes, donc, à l’attente de l’exposition dédiée au livre roumain, au grand anniversaire de cette année.